

# anitiNEWS

Anno 2018 - febbraio - Newsletter n. 02/18

Cari Colleghi,

Venerdì 2 marzo il nostro Presidente, Tiziano Leonardi parteciperà a un incontro presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino. Tale incontro sarà rivolto a docenti e studenti del Corso di Laurea in traduzione dell'Università di Torino. Ce ne dà [qui](#) una breve anticipazione Tiziano Leonardi.

Il Centro di Traduzione Letteraria di Losanna ci propone un interessante programma di letture e incontri, di cui vi diamo volentieri comunicazione. Il primo incontro avrà luogo il 27 febbraio presso la Fondation Martin Bodmer, a cui faranno seguito successivi appuntamenti settimanali sino al 30 maggio, secondo il programma che pubblichiamo [qui](#).

Ricordiamo il Convegno Nazionale SSML San Domenico, che si terrà a Fermo il 23-24 marzo e di cui trovate i dettagli [qui](#).

Quest'anno il [MET](#) Workshop Day avrà luogo a Milano il 6 aprile. Il MET ha concesso ad Aniti lo status di *Event Supporter*, riservando ai nostri soci lo stesso sconto delle *Sister Associations*.

Venerdì 25 e sabato 26 maggio 2018 si svolgerà a Pisa la terza edizione di Italiano Corretto. Tante le novità, a partire dai laboratori pratici che consentiranno di confrontarsi con i professionisti del settore e di vivere l'esperienza della "bottega" toccando con mano, attraverso esercitazioni ed esempi, la quotidianità di chi, a diverso titolo, lavora con le parole. I laboratori si terranno presso le aule dello storico Palazzo della Carovana, in piazza dei Cavalieri, sede della Scuola Normale Superiore di Pisa. Maggiori dettagli [qui](#).

In questa Newsletter, inoltre:

- Ricordiamo la data della prossima **assemblea generale** dei soci, fissata per **sabato 14 aprile 2018**. I dettagli [qui](#).
- La Consulta delle Professioni ci parla di **equo compenso** nella sua [Newsletter](#) di febbraio.
- Come sempre, la newsletter contiene il calendario degli eventi formativi organizzati/patrocinati da ANITI, suddivisi tra Corsi in aula, Webinar, Webinar on demand e altri eventi di interesse. Non dimentichiamo poi le nostre convenzioni attive.

Un cordialissimo saluto.

Il Consiglio Direttivo



## SOMMARIO

<b>ANITI SI MUOVE</b> .....	<b>1</b>
Incontro con le associazioni italiane dei traduttori e interpreti .....	1
<b>PER I SOCI</b> .....	<b>1</b>
Assemblea Generale ANITI .....	1
<b>CONSULTA DELLE PROFESSIONI</b> .....	<b>1</b>
<b>CONVENZIONI ATTIVE</b> .....	<b>3</b>
<b>EVENTI FORMATIVI ORGANIZZATI / PATROCINATI DA ANITI</b> .....	<b>3</b>
<b>In aula:</b> .....	<b>3</b>
Traduzione in pratica .....	3
Laboratorio 'Post editing per la traduzione automatica: istruzioni per l'uso' .....	3
Laboratorio Tradurre per la scuola e l'università .....	3
Tradurre il Profumo .....	3
TradPro 2018 .....	3
Diventare Traduttore Medico .....	4
Personal Branding per Freelance .....	4
Italiano corretto .....	4
<b>Webinar:</b> .....	<b>4</b>
Tradurre luoghi e culture .....	4
Insegnare una lingua online .....	4
Tradurre in medicina e farmacologia .....	4
La traduzione tecnica .....	4
Tradurre in campo legale .....	5
Il mercato editoriale per bambini e ragazzi .....	5
Il traduttore editoriale .....	5
Scrivere per bambini e ragazzi .....	5
InDesign per tutti .....	5
CAT Tool for Dummies .....	5
La fiscalità del traduttore moderno .....	5
Il post-editing .....	5
La promozione del libro oggi .....	6
Il traduttore social .....	6
<b>Webinar on Demand</b> .....	<b>6</b>
Percorso di traduzione legale .....	6
Il diritto per tradurre .....	6
Le tutele professionali del traduttore .....	6
Sei connesso? Social marketing per professionisti .....	6
Corso online di traduzione dal tedesco in italiano in ambito turistico .....	7
Corso online di traduzione dal tedesco in ambito economico-giuridico .....	7
Corso online di traduzione dal tedesco per la comunicazione d'impresa .....	7
<b>ALTRI EVENTI</b> .....	<b>7</b>
Lectures et rencontres printemps-été 2018 .....	7
Prossime iniziative COM&TEC .....	7
MET Workshop Day .....	8
TranslatingEurope workshops .....	8
FIT-ILF 2018: 13th International Legal Forum .....	8
METM18 .....	8
English legal system, contract law and civil liability .....	8
English legal system, criminal law and procedure .....	8
International Commercial Contracts .....	8
<b>LA NOSTRA PAGINA FACEBOOK</b> .....	<b>9</b>

## ANITI SI MUOVE

### Incontro con le associazioni italiane dei traduttori e interpreti

Venerdì 2 marzo parteciperò a un convegno organizzato dall'Università degli Studi di Torino presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, dal titolo:

**INCONTRO CON LE ASSOCIAZIONI ITALIANE DEI TRADUTTORI E INTERPRETI.**

Tale convegno, a cui interverranno anche il Presidente nazionale AITI, Riccardo Olivi, e la Presidente del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione, Prof.ssa Laura Rescia, verterà su:

**PROFESSIONE TRADUTTORE: ASPETTI LEGISLATIVI, TUTELA GIURIDICA, PROSPETTIVE OCCUPAZIONALI.**

L'incontro è rivolto a docenti e studenti del Corso di Laurea in traduzione dell'Università di Torino e costituisce un'ulteriore occasione di partecipazione congiunta di ANITI e AITI nello spirito di collaborazione che anima le nostre associazioni.

*Tiziano Leonardi, Presidente ANITI*

23 febbraio 2018.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

*Dipartimento di Lingue e Letterature straniere  
e Culture moderne*

*Corso di Laurea Magistrale in Traduzione*

**INCONTRO CON LE ASSOCIAZIONI ITALIANE  
DEI TRADUTTORI E INTERPRETI**

**PROFESSIONE TRADUTTORE:**

**ASPETTI LEGISLATIVI, TUTELA GIURIDICA, PROSPETTIVE  
OCCUPAZIONALI**

*Venerdì 2 Marzo 2018 ore 14*

*Aula 35 - Palazzo Nuovo*

**Interverranno:**

*dott. Tiziano Angelo Leonardi (Presidente ANITI - Associazione  
Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti)*

*dott. Riccardo Olivi (Presidente AITI - Associazione Italiana Traduttori e  
Interpreti)*

*prof.ssa Laura Rescia (Presidente del Corso di Laurea Magistrale in  
Traduzione)*



## PER I SOCI

### Assemblea Generale ANITI

Come già comunicato, è stata fissata la data del **14 aprile 2018** per l'assemblea generale ANITI.

Riceverete per tempo l'ordine del giorno ma vi informiamo già che a tale assemblea, oltre alle delibere di legge in merito all'approvazione del bilancio preventivo e consuntivo, occorrerà nominare il nuovo Collegio dei Proviviri. Le candidature possono essere inviate in segreteria. Sono inoltre previste alcune modifiche al Regolamento che richiedono l'approvazione dei soci.

Vi anticipiamo che l'evento post-assembleare, che dà diritto all'acquisizione di crediti formativi, sarà anche quest'anno particolarmente interessante: la prof.ssa Maria Teresa Giaveri (Professore di letterature comparate all'Università di Torino e Direttore del Centro Studi e Documentazione Paul Valéry) e il prof. Antonio Lavieri (Università degli Studi di Palermo) hanno confermato la loro presenza quali relatori. Maggiori dettagli nella prossima Newsletter.

## CONSULTA DELLE PROFESSIONI

### NEWSLETTER FEBBRAIO 2018

Nel corso degli ultimi mesi del 2017 è stata votata la legge sull'equo compenso. **L'equo compenso** introdotto attraverso il decreto fiscale 148/17 inizialmente doveva applicarsi ai soli avvocati. Infatti la fonte dell'equo compenso è l'articolo 13 bis della legge professionale forense. Questo è probabilmente il principale limite della norma. Nei fatti una legge pensata per gli avvocati è stata estesa a tutti i professionisti.

La definizione di equo compenso fa riferimento a tabelle di liquidazione giudiziale dei professionisti (CTU e CTP) che contempla solo alcune categorie di professionisti. Per gli altri l'equo compenso non è definito, e dovrà essere fatto attraverso -auspichiamo- un tavolo con le parti sociali e le associazioni professionali come da articolo 17 della legge 81/2017, o, caso peggiore, da semplici decreti ministeriali.

Sappiamo che le prestazioni dei professionisti non sempre sono così facilmente "incasellabili", quindi questo vorrà dire che con molta probabilità sarà possibile individuare i parametri ma non i costi di ogni singola prestazione (ad esempio, la consulenza preliminare è una prestazione? E' lecito fornirla a titolo gratuito per avere maggiori possibilità di ottenere una commessa?). Noi crediamo che sia necessario partire da quanto stabilito nei contratti collettivi nazionali ma, appunto, non crediamo che l'estensione ai non dipendenti dell'equo compenso (e non è un caso che la definizione sia differente rispetto a "minimo contrattuale") possa risolversi in una mera estensione degli stessi. Sarà necessario analizzare i contratti alla luce delle differenze specifiche delle diverse forme di lavoro, auspicando, pur se comprendiamo le difficoltà legate alla rappresentanza, che in futuro gli stessi contratti collettivi riescano a mutare in parte la loro articolazione, le proprie previsioni e la loro estensione.

Aggiungiamo che l'equo compenso è un obbligo solo nei rapporti con banche, assicurazioni e grandi imprese (anche qui, si risente della genesi della norma come "legge per avvocati"). Il campo d'applicazione risulta quindi abbastanza ristretto, e non si è quindi affrontato il tema della differenza tra committente impresa vs committente cittadino, argomento assai spinoso, anche per il sindacato, su cui tuttavia crediamo sia giusto indagare. Sull'argomento abbiamo organizzato un seminario di approfondimento (vedi di seguito).

La parte più importante, secondo noi, è quella che riguarda le Pubbliche Amministrazioni, che nel tempo si sono dimostrate vere centrali di committenze a costi irrisori. Sono infatti all'ordine del giorno bandi per lavori, anche importanti, a volte con compenso pari a solo 1 euro.

La formula utilizzata è in realtà molto vaga, e ha dovuto fare i conti con la Ragioneria dello Stato che pretendeva costo zero per il provvedimento. Il testo infatti recita:

*3 La pubblica amministrazione, in attuazione dei principi di trasparenza, buon andamento ed efficacia delle proprie attività, garantisce il principio dell'equo compenso in relazione alle prestazioni rese dai professionisti in esecuzione di incarichi conferiti dopo la data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto.*

L'obbligo non sembra quindi prevedere sanzioni e sembra una dichiarazione di principio che tuttavia sarà utile rivendicare di fronte ad ogni bando pubblico che prevedrà compensi esageratamente bassi.

Si introducono, inoltre, alcune clausole che, se presenti nei contratti, sono considerabili abusive a querela di parte:

*5. In particolare si considerano vessatorie le clausole che consistono:*

- a) nella riserva al cliente della facoltà di modificare unilateralmente le condizioni del contratto;*
- b) nell'attribuzione al cliente della facoltà di rifiutare la stipulazione in forma scritta degli elementi essenziali del contratto;*
- c) nell'attribuzione al cliente della facoltà di pretendere prestazioni aggiuntive che l'avvocato deve eseguire a titolo gratuito;*
- d) nell'anticipazione delle spese della controversia a carico dell'avvocato;*
- e) nella previsione di clausole che impongono all'avvocato la rinuncia al rimborso delle spese direttamente connesse alla prestazione dell'attività professionale oggetto della convenzione;*
- f) nella previsione di termini di pagamento superiori a sessanta giorni dalla data di ricevimento da parte del cliente della fattura o di una richiesta di pagamento di contenuto equivalente;*
- g) nella previsione che, in ipotesi di liquidazione delle spese di lite in favore del cliente, all'avvocato sia riconosciuto solo il minore importo previsto nella convenzione, anche nel caso in cui le spese liquidate siano state interamente o parzialmente corrisposte o recuperate dalla parte;*
- h) nella previsione che, in ipotesi di nuova convenzione sostitutiva di altra precedentemente stipulata con il medesimo cliente, la nuova disciplina sui compensi si applichi, se comporta compensi inferiori a quelli previsti nella precedente convenzione, anche agli incarichi pendenti o, comunque, non ancora definiti o fatturati;*
- i) nella previsione che il compenso pattuito per l'assistenza e la consulenza in materia contrattuale spetti soltanto in caso di sottoscrizione del contratto.*

Il tutto potrebbe apparire come un bizantinismo, eppure registriamo quanto esso sia in realtà molto migliorato rispetto alla formulazione iniziale che prevedeva la possibilità che clausole, e addirittura il compenso stesso, potessero essere derogati in presenza di una specifica trattativa.

In breve, crediamo che la norma sia un passo avanti molto importante che però, oltre al problema di genesi di cui abbiamo scritto, sconta la fretta con cui è stato redatto il nuovo articolo e l'impossibilità, quindi, di trovare soluzioni più organiche ad un problema che è presente e anzi molto importante per tantissimi professionisti. I tempi e le modalità con cui la norma è nata lasciano irrisolti tantissimi problemi, dubbi e sfumature che devono essere affrontate e che speriamo di affrontare in un tavolo tecnico la cui convocazione è purtroppo rinviata a dopo le elezioni.

È in via di definizione la data di un incontro che la Consulta delle Professioni, assieme ad Agenquadri, organizzerà con il titolo di "Lavoratore – Consumatore: uno sguardo su professioni e lavoro digitale" presso la sede della CGIL nazionale, al quale saranno invitati a parlare professionisti, rappresentanti dei consumatori, esperti e funzionari sindacali che seguono vertenze in cui l'interesse dei lavoratori sembra confliggere con quello dei consumatori. In questo contesto si cercherà di analizzare anche le implicazioni di equo compenso, tariffe minime e tutti quei progetti che intendono porre un freno al ribasso dei compensi anche per i clienti finali.

Vi segnaliamo che la **FILCAMS CGIL ha prodotto un questionario** per tutti i lavoratori dell'economia digitale. Vi invitiamo, se interessati, a compilare il breve sondaggio qui <https://www.lavoratoridigitali.it/>

## CONVENZIONI ATTIVE

Ricordiamo che ANITI ha in atto le seguenti convenzioni:

- Matteo Zavattari offre ad Aniti uno sconto del 20% sul prezzo di listino di un nuovo software creato per la traduzione di disegni tecnici, **ZTRAD per Autocad/Microstation**. Ztrad è il tool Cat più utilizzato in Italia per la traduzione di disegni tecnici Autocad e microstation. Integrando Ztrad nei processi aziendali, un traduttore può sfruttare le potenti memorie di traduzione del tool, gestire terminologie e workflow personalizzabili per ridurre i costi di traduzione fino al 50%. Il software è offerto dall'azienda Zinformatica (<http://www.zinformatica.net>). Per un'ampia panoramica sull'utilizzo di questo software si rinvia al sito web: [www.ztrad.it](http://www.ztrad.it)
- **Libreria Internazionale Ulrico Hoepli**, nella omonima via a Milano: presentando la tessera Aniti abbiamo uno sconto del 10% sugli acquisti.
- **L'Ottica Cenisio**, via Borgese 1, ang. via Cenisio 18, Milano ha rinnovato l'offerta di convenzione per i soci Aniti e loro familiari: presentando la tessera Aniti abbiamo uno sconto del 40% per lenti da vista e montature e sconti minori per lenti a contatto (30%), occhiali da sole, lenti a contatto e liquidi (20%), protesi oculari e accessori per ottica (10%). <http://www.otticacenisio.it>
- **Silvina Dell'Isola**, con riferimento al progetto *La Miniweb*. Silvina ci riserva uno sconto del 10% sulla realizzazione di siti monopagina, che tanto successo stanno mietendo tra i professionisti. Per maggiori informazioni consultare il sito <http://laminiweb.it/>

## EVENTI FORMATIVI ORGANIZZATI / PATROCINATI DA ANITI

### Corsi in aula:

Data 2018	Ora	Luogo	Descrizione
10 marzo	10-13 / 14-18	Pisa Grand Hotel Duomo Via S. Maria 94	<b>Traduzione in pratica.</b> <i>Le plus important c'est le souffle/Ritmo e parole 'vere' per le nostre traduzioni.</i> Laboratorio in presenza organizzato da STL e tenuto da Yasmina Melaouah. La traduzione è un grande esercizio di ascolto: ascolto attento e rigorosissimo della voce del testo per restituirne il ritmo, ma anche ascolto finalmente consapevole della nostra lingua. Per prepararsi a questo corso si consiglia la lettura di due testi> - Mathias Enard, <i>La perfection du tir</i> , Actes Sud, 2003 - Daniel Pennac, <i>Le cas Malaussene</i> , Gallimard, 2017. Per iscriversi <a href="https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSftd5Y9qnmGE5T07dnpYzL4gHSb_xEvq-scEXnnVMafahUzqQ/viewform">https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSftd5Y9qnmGE5T07dnpYzL4gHSb_xEvq-scEXnnVMafahUzqQ/viewform</a>
17 marzo	10-13 / 14-18	Bologna Hotel Corona D'Oro via Oberdan 12	<b>Laboratorio 'Post editing per la traduzione automatica: istruzioni per l'uso'</b> Questo laboratorio teorico-pratico a cura di Federico Gaspari e organizzato da STL spiegherà come utilizzare la traduzione automatica e il post-editing per aumentare la produttività dei traduttori professionisti in ambito tecnico-specialistico. Per informazioni e iscrizioni: <a href="https://wp.me/p6803E-9dj">https://wp.me/p6803E-9dj</a>
24 marzo	10-17	Milano Grand Hotel Puccini Corso Buenos Aires 33	<b>Laboratorio Tradurre per la scuola e l'università.</b> La richiesta di traduzione verso l'inglese di documenti nell'ambito dell'istruzione e della formazione è spesso fonte di ansia, trattandosi di testi complessi e pieni di insidie. Laboratorio a cura di Arianna Grasso e organizzato da AGT. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://www.ariannagrasso.com/traduzione-legale/percorsi-di-perfezionamento-2017/laboratori/">http://www.ariannagrasso.com/traduzione-legale/percorsi-di-perfezionamento-2017/laboratori/</a>
24 marzo	10-13.30 14.30-18	Milano Centro Business Lunge, Viale Gran Sasso 11	<b>Tradurre il Profumo</b> ovvero Le Parole dell'invisibile. Seminario organizzato e tenuto da Sara Radaelli, traduttrice, transcreator e web copywriter. Il seminario di propone di fornire ai partecipanti tutti gli strumenti necessari per avvicinarsi alla traduzione nel settore della profumeria e delle fragranze. Per informazioni e iscrizioni: Sara Radaelli, <a href="mailto:sr@srtraduzioni.it">sr@srtraduzioni.it</a> .
7 aprile	9-14 14.45- 18.15	Pordenone Palace Hotel Moderno - via Martelli 1	<b>TradPro 2018 - Una giornata di formazione networking per traduttori e professionisti delle lingue</b> Convegno che porta a Pordenone relatori di spicco nell'ambito della traduzione, creando un appuntamento unico, fortemente improntato sulle esigenze tecnologiche attuali e di pregnanza intellettuale. L'obiettivo è soddisfare le richieste di formazione e condivisione di traduttori professionisti e promuovere nuove reti di contatto tra diversi soggetti legati al mondo delle lingue e della scrittura, in un ambiente professionale favorevole ai nuovi incontri. Per maggiori informazioni e iscrizioni: <a href="https://www.trad-pro.it/">https://www.trad-pro.it/</a>

Data 2018	Ora	Luogo	Descrizione
21 aprile	10:00-13:00 14:00-18:00	Pisa Grand Hotel Duomo Via S.Maria 94	<b>Diventare Traduttore Medico.</b> Uno dei settori di specializzazione senza dubbio più affascinanti per un traduttore è quello medico-scientifico. Ma in che modo si può davvero diventare traduttori medici? Il corso, di natura introduttiva, risponderà a questa domanda attraverso quattro moduli ed è rivolto sia agli aspiranti traduttori medico-scientifici sia ai professionisti della traduzione che intendano specializzarsi in tale ambito. Laboratorio organizzato da STL a cura di Metella Paterlini. Per informazioni e iscrizioni: <a href="https://wp.me/p6803E-9fC">https://wp.me/p6803E-9fC</a>
5 maggio	10:00-13:00 14:00-17:00	Bologna Hotel Corona d'Oro – Via Oberdan 12	<b>Personal Branding per Freelance.</b> Dalla consapevolezza di sé alla narrazione efficace: metodi, approcci e strumenti utili a chi ogni giorno “sta sul mercato” e deve presentarsi al meglio prima ancora di vendere i propri servizi. Laboratorio per traduttori, con <i>Alessandra Farabegoli</i> . Per informazioni e iscrizioni: <a href="https://wp.me/p6803E-9eG">https://wp.me/p6803E-9eG</a>
25-26 maggio	10:00-13:00 14:00-18:00	Pisa Palazzo della Carovana, Piazza dei Cavalieri 7	<b>Italiano corretto: due giorni di incontri sull'italiano che cambia.</b> Dalle regole della scrittura per il web all'italiano della politica e del giornalismo, dalle derive linguistiche contemporanee alle nuove modalità di comunicazione veicolate dai social, passando per l'editing e la correzione di bozze e la scrittura umoristica. Vari laboratori articolati su due giorni, secondo il programma descritto a questo link: <a href="http://italianocorretto.it/programma-2018/">http://italianocorretto.it/programma-2018/</a>

## Webinar:

2018	Ora	Descrizione
27 feb / 30 mar.	v.info	<b>Tradurre luoghi e culture</b> <i>la traduzione di testi turistici.</i> Weblab organizzato da Langue&Parole con Rosaria Fiore, Anna Lovisolo e i revisori di L&P. Per questo laboratorio sono previste sei lezioni collettive: due con Rosaria Fiore (sulle guide Lonely Planet), due a cura di Anna Lovisolo (sulla letteratura di viaggio) e, in aggiunta, una lezione introduttiva agli argomenti del corso a cura di L&P e una conclusiva che sarà uno spazio aperto alle domande. Questi interventi propongono esempi dall'inglese ma gestibili anche per i traduttori non anglisti. La durata degli incontri è di 90 minuti. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/traduzione/tradurre-luoghi-e-culture.html">http://langueparole.com/formazione/traduzione/tradurre-luoghi-e-culture.html</a>
6, 8, 13 marzo	18.00/19.30	<b>Insegnare una lingua online</b> <i>Una panoramica delle modalità più diffuse ed efficaci.</i> Weblab organizzato da Langue&Parole con Cinzia Ferri, fondatrice di Instantly Italy. Insegnare una lingua attraverso la Rete: sì, ma come? Durante un WebLab in 3 incontri Cinzia Ferri ci racconterà il metodo da lei inventato con Instantly Italy e farà una rassegna, con analisi dei pro e dei contro, di tutte le possibilità offerte da Internet, al di là dell'ovvio e immediato uso di Skype. Per questo WebLab sono previsti tre incontri da 90 minuti l'uno. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/traduzione/insegnare-una-lingua-online.html">http://langueparole.com/formazione/traduzione/insegnare-una-lingua-online.html</a>
15, 20, 22, 27 marzo	18.00/19.30	<b>Tradurre in medicina e farmacologia</b> Weblab organizzato da Langue&Parole con Metella Paterlini, moderano i revisori di Langue&Parole. Il traduttore in ambito medico-farmaceutico deve possedere una laurea scientifica? Una delle domande che i traduttori, soprattutto agli esordi, si fanno con maggiore frequenza. Metella Paterlini racconterà il percorso che da linguista l'ha portata a specializzarsi in questo ambito e fornirà le basi per chi voglia come lei aprirsi una strada in questa branca della traduzione tecnica. Per questo WebLab sono previsti quattro incontri, tre da 90 minuti e uno di pratica da 60 minuti. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/traduzione/tradurre-in-medicina-e-farmacologia.html">http://langueparole.com/formazione/traduzione/tradurre-in-medicina-e-farmacologia.html</a>
20, 23 e 27 marzo	18.00/19.30	<b>La traduzione tecnica</b> , un ciclo di webinar con Sergio Alasia, organizzato da STL. I testi tecnici costituiscono oggi uno dei principali ambiti di lavoro dei traduttori. Nel presente corso si descrivono le competenze professionali richieste al traduttore tecnico e si definiscono le particolari sfide a livello tecnico, linguistico e pratico e le strategie per affrontarle e specializzarsi in questo settore. Tutti gli argomenti presentati nel corso verranno corredati da esempi pratici e al termine di ogni modulo verrà dato spazio agli interventi dei partecipanti. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://stl-formazione.it/2018/01/08/corso-on-line-di-traduzione-tecnica/">http://stl-formazione.it/2018/01/08/corso-on-line-di-traduzione-tecnica/</a>



2018	Ora	Descrizione
21,23,28 e 30 marzo	18.00/19.30	<b>Tradurre in campo legale.</b> Weblab organizzato da Langue&Parole con Caterina Cutrupi, moderano i revisori di Langue&Parole. Il traduttore in ambito legale deve possedere una laurea in giurisprudenza? Una delle domande che i traduttori, soprattutto agli esordi, si fanno con maggiore frequenza. Caterina Cutrupi racconterà il percorso che l'ha portata a specializzarsi in questo ambito e fornirà le basi per chi voglia come lei aprirsi una strada in questa branca della traduzione tecnica. Per questo WebLab sono previsti quattro incontri da 90 minuti. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/traduzione/tradurre-in-campo-legale.html">http://langueparole.com/formazione/traduzione/tradurre-in-campo-legale.html</a>
3, 5, 12 aprile 16 aprile	18:00/19:30 13:00/14:30	<b>Il mercato editoriale per bambini e ragazzi</b> Langue&Parole lancia la Scuola del libro per bambini e ragazzi, un percorso di formazione interamente dedicato a chi voglia lavorare, con ruoli e mansioni diverse, in questa affascinante nicchia del settore editoriale. Si incomincia con un corso di base, necessario per qualunque figura: traduttori, autori, illustratori, ma anche librai, insegnanti e educatori. Quattro incontri da 90 minuti. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/editoria-e-scrittura-professionale/il-mercato-editoriale-per-bambini-e-ragazzi.html">http://langueparole.com/formazione/editoria-e-scrittura-professionale/il-mercato-editoriale-per-bambini-e-ragazzi.html</a>
dal 9 aprile al 15 giugno		<b>Il traduttore editoriale.</b> Il corso è organizzato da L&P e si svolgerà interamente online e a distanza e durerà dieci settimane. 10 lezioni di gruppo, 5 lezioni individuali via Skype, 4 esercitazioni di traduzione e 3 esercitazioni editoriali. Obiettivo. Fornire all'aspirante traduttore editoriale una conoscenza specifica sia sul mestiere sia sull'ambiente in cui andrà a operare, fornendogli al contempo gli strumenti adeguati per cominciare a lavorare. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/traduzione/corso-pratico-per-traduttori-editoriali-xviii-edizione.html">http://langueparole.com/formazione/traduzione/corso-pratico-per-traduttori-editoriali-xviii-edizione.html</a>
dal 17 aprile al 16 maggio	13:00- 14:00	<b>Scrivere per bambini e ragazzi.</b> Il corso si svilupperà in sei incontri collettivi a cura di Lodovica Cima; a partire dal secondo è prevista per ciascuno un'esercitazione, a cui seguirà una lezione di gruppo riassuntiva a cura di L&P. La durata degli incontri è di 60 minuti. 9 lezioni di gruppo, 5 esercitazioni, 4 correzioni di gruppo e 1 lezione individuale. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/editoria-e-scrittura-professionale/scrivere-per-bambini-e-ragazzi.html">http://langueparole.com/formazione/editoria-e-scrittura-professionale/scrivere-per-bambini-e-ragazzi.html</a>
8, 11, 15 e 18 maggio	18:00- 19:30	<b>InDesign per tutti.</b> <i>Corso per traduttori, redattori, autori.</i> Corso organizzato da L&P in 4 lezioni di gruppo a cura di Andrea Notari e si rivolge a traduttori, redattori, autori interessati a imparare le funzioni di base di InDesign. Il corso è particolarmente utile a chi lavora con prodotti editoriali illustrati, ma anche per essere in grado di muoversi agevolmente, senza il continuo supporto di un grafico, all'interno del programma di impaginazione. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/indesign-per-tutti.html">http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/indesign-per-tutti.html</a>
14, 17, 22 maggio	18:00 19:30	<b>CAT Tool for Dummies</b> , corso organizzato da L&P con Isabella Massardo. Tre lezioni di gruppo per fare chiarezza sul panorama attuale di questi strumenti. Il webinar si rivolge a persone che cominciano a muoversi ora nel mondo della traduzione o che già traducono, sia in ambito editoriale che tecnico, ma non hanno mai utilizzato un CAT Tool, per scelta o mancanza di esigenza. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/86-cat-tool-for-dummies.html">http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/86-cat-tool-for-dummies.html</a>
17, 24, 31 maggio	19:30 21:00	<b>La fiscalità del traduttore moderno</b> , corso organizzato da L&P con Sandra Biondo. Il corso si rivolge in particolare ai traduttori esordienti o a chi, in vista di un cambio di professione, si sta avvicinando alla traduzione come mestiere. In generale, è adatto al freelance che si occupa di lavoro sui testi e ha bisogno di chiarimenti sugli aspetti fiscali del proprio lavoro. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/la-fiscalita-del-traduttore-moderno.html">http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/la-fiscalita-del-traduttore-moderno.html</a>
28 maggio, 4 e 7 giugno	18:00- 19:30	<b>Il post-editing</b> , <i>Introduzione alla traduzione automatica e al post-editing, con esercizi.</i> Corso organizzato da L&P con Isabella Massardo. Il corso si rivolge sia a traduttori alle prime armi, interessati a saperne di più sul concetto di traduzione automatica e sul ruolo del post-editor, sia a traduttori già in attività, curiosi di sapere come introdurre nella propria pratica lavorativa questa nuova tecnologia, come aiuto alla traduzione o come servizio aggiunto (post-editing). Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/76-post-editing-e-traduzione-automatica.html">http://langueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/76-post-editing-e-traduzione-automatica.html</a>

2018	Ora	Descrizione
29, 31 maggio 5, 7 giugno	18:00 19:30	<p><b>La promozione del libro oggi</b>, <i>L'ufficio stampa tradizionale incontra il mondo del web</i>. 4 lezioni di gruppo con Irene Roncoroni e Daniela Raffaldi.</p> <p>Il corso si rivolge a studenti o neolaureati interessati al lavoro di comunicazione e promozione, in particolare in ambito editoriale. Il corso è anche adatto a chi già si occupa di ufficio stampa in maniera tradizionale, e desidera aggiornarsi con i nuovi modelli imposti dai social. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://lanqueparole.com/formazione/editoria-e-scrittura-professionale/la-promozione-del-libro-oggi.html">http://lanqueparole.com/formazione/editoria-e-scrittura-professionale/la-promozione-del-libro-oggi.html</a></p>
6, 8, 13, 15 giugno	18:00 19:30	<p><b>Il traduttore social</b>, <i>Impara ad arrivare dritto al cuore (virtuale) dei tuoi clienti!</i> Per questo WebLab organizzato da L&amp;P con Elisa Tassara, sono previsti 4 incontri da 90 minuti. Il corso è pensato per traduttori, ma anche editor, redattori, copy e web writer, e in generale "professionisti della parola". L'obiettivo è far comprendere quale sia il modo corretto di "stare" sui social se si è un professionista delle parole, evitando gli errori più comuni (eccessivo/esclusivo networking, poca cura delle immagini ecc.). Si analizzeranno i social più indicati per il tipo di mestiere e anche più in voga al momento in Italia. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://lanqueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/il-traduttore-social.html">http://lanqueparole.com/formazione/strumenti-e-grafica/il-traduttore-social.html</a></p>

## Webinar on Demand

2017/2018		<p><b>Percorso di traduzione legale</b>, a cura di AGTraduzioni. Il <b>Percorso di Traduzione Legale 2017-2018</b> consente di acquisire le conoscenze linguistiche e giuridiche necessarie a tradurre i testi legali più richiesti dal mercato nelle combinazioni en-it/it-en e si articola in due aree: <b>First Steps</b>, per chi muove i primi passi, e <b>Perfezionamento</b>, per chi desidera approfondire le competenze acquisite in anni di pratica. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://www.aniti.net/hp/?tribe_events=percorso-di-traduzione-legale-2017-2018">http://www.aniti.net/hp/?tribe_events=percorso-di-traduzione-legale-2017-2018</a></p>
2017/2018		<p><b>Il diritto per tradurre</b> - Unico nel suo genere, «Il diritto per tradurre» è un corso di diritto che permette di acquisire le competenze giuridiche per tradurre consapevolmente testi legali. E' ideato e tenuto da un docente che riunisce in sé competenza giuridica e oltre vent'anni di lavoro nel settore della traduzione. E' concepito per traduttori da o verso la lingua italiana. Si svolge in due anni e si compone di 13 moduli, per 180 ore e 240 lezioni totali. Da quest'anno include 64 ore complessive di laboratori di traduzione in presenza a Lugano, facoltativi e inclusi nel prezzo. Il corso si svolge via Internet e consente un buon grado di autonomia nello studio. L'iscrizione all'intero corso, che inizia l'ultimo mercoledì di settembre, è aperta fino al 29 giugno e avviene a un prezzo scontato e rateizzato, ma è possibile frequentare anche singoli moduli. I partecipanti sono limitati a 15 e sono assistiti lungo tutto il percorso dal docente via posta elettronica o, su richiesta, via Skype. Per ulteriori dettagli: <a href="http://www.lucalovisololo.ch/ildirittopertradurre">http://www.lucalovisololo.ch/ildirittopertradurre</a></p>
2018		<p><b>Le tutele professionali del traduttore</b>. Dopo il recente seminario sulle condizioni generali di collaborazione con le agenzie, per rispondere alle numerose richieste di ulteriori dettagli sulla materia Luca Lovisololo ha completamente aggiornato il modulo di formazione «Le tutele professionali del traduttore» (M83), ora esteso e arricchito di nuovi contenuti. Il modulo si compone di 10 lezioni e tratta, in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Come redigere proprie condizioni di collaborazione con i clienti</li> <li>• Gestione del credito, prevenzione e gestione dei mancati pagamenti</li> <li>• Responsabilità civile del traduttore, come agire in caso di contestazioni.</li> </ul> <p>Inoltre illustra le basi della disciplina del diritto d'autore e altri aspetti chiave della relazione fra traduttore e cliente. Infine, è possibile scaricare due modelli di contratto da adattare alle proprie esigenze e usare per la propria attività. Per maggiori informazioni e iscrizioni <a href="http://www.lucalovisololo.ch/ildirittopertradurre/tutele-traduttore">http://www.lucalovisololo.ch/ildirittopertradurre/tutele-traduttore</a></p>
orario libero		<p><b>Sei connesso? Social marketing per professionisti</b> Corso on line di 12 ore per affinare le proprie competenze digitali per utilizzare al meglio i servizi presenti su Internet. Il corso può essere seguito senza vincoli di tempo, accedendo da qualsiasi luogo a Internet. <a href="http://p-learning.com/corsi-online/competenza-professionale/sei-connesso-social-marketing-per-professionisti/">http://p-learning.com/corsi-online/competenza-professionale/sei-connesso-social-marketing-per-professionisti/</a></p>



2018	Ora	Descrizione
180 giorni	non definita	<b>Corso online di traduzione dal tedesco in italiano in ambito turistico</b> a cura di Lingua Berlin. Il corso si propone di presentare un'introduzione alla traduzione per il settore turistico e di fornire le basi e gli strumenti necessari per avvicinarsi a questo ambito di specializzazione e si articola in sei lezioni: la prima include una parte teorica iniziale, propedeutica al resto del corso. Le altre 5 lezioni partono, invece, da un'esercitazione pratica corredata da un eventuale approfondimento relativo al genere testuale tradotto. I corsi online sono completamente flessibili e non hanno una data di inizio prestabilita. Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://www.aniti.net/hp/?tribe_events=corso-on-line-di-traduzione-per-il-turismo">http://www.aniti.net/hp/?tribe_events=corso-on-line-di-traduzione-per-il-turismo</a>
180 giorni	non definita	<b>Corso online di traduzione dal tedesco in ambito economico-giuridico</b> a cura di Lingua Berlin. Il corso si rivolge a chi ha già solide competenze linguistiche (b2 o superiore) e intende specializzarsi in un settore complesso e sempre più richiesto sia da agenzie di traduzione sia da clienti diretti (studi legali, aziende, tribunali). Il corso prevede una prima parte teorica (2 lezioni) volta a fornire le conoscenze necessarie alla prassi traduttiva in questa specifica combinazione linguistica e una parte più ampia (6 lezioni) dove il corsista si confronterà con la traduzione di testi economici e giuridici di difficoltà crescente (es. lettere di diffida, bilanci, contratti). Per informazioni e iscrizioni: <a href="http://www.aniti.net/hp/?tribe_events=corso-online-di-traduzione-in-ambito-economico-giuridico-deit">http://www.aniti.net/hp/?tribe_events=corso-online-di-traduzione-in-ambito-economico-giuridico-deit</a>
180 giorni	non definita	<b>Corso online di traduzione dal tedesco per la comunicazione d'impresa</b> a cura di Lingua Berlin. Il corso si rivolge a chi ha già solide competenze linguistiche (b2 o superiore) e desidera applicarle al contesto commerciale, sia come impiegato in azienda che come collaboratore esterno. Il corso prevede una prima parte teorica volta a fornire una panoramica sul mondo della comunicazione commerciale e una sezione più ampia dove il corsista si confronterà con la traduzione di testi specialistici, di difficoltà crescente. Scarica il <b>programma</b> completo del corso in formato PDF: <a href="#">Programma O5</a>

## ALTRI EVENTI

- **Lectures et rencontres printemps-été 2018 - Centre de Traduction littéraire de Lausanne**  
Premier rendez-vous, le **27 février** à la Fondation Martin Bodmer qui présente en ce moment l'exposition "Les routes de la traduction". **Jean-Pierre Lefebvre** y parlera de Stefan Zweig et de sa passion pour les manuscrits autographes de grands écrivains. Il mettra en parallèle cette pulsion d'appropriation avec la pratique de la traduction.  
Les rencontres se poursuivront en poésie avec Lucie Taieb, traductrice de Friederike Mayröcker (**8 mars**), la présentation d'un recueil du poète Pierre Chappuis publié en quatre langues (**15 mars**) ou des poèmes de Yari Bernasconi traduits par Anita Rochedy (**18 mars**). Traducteur invité pour la saison, **Jean-Louis Besson** donnera le **19 avril** au Théâtre La Grange de Dornoy une conférence intitulée "**Un texte pour les oreilles : traduire le théâtre, une expérience à part**". La conférence inaugurerà une master class offerte sur le même thème. Elena Ferrante, à travers la moins mystérieuse traductrice en allemand, Karin Krieger (**15 avril**), les voyages de Gulliver explorés par Christa Schuenke et Francesco Biamonte (**27 avril**), Eleonore Frey et Camille Luscher (**23 mai**) ou encore Michael Fehr et Marina Skalova (**30 mai**) : autant de rendez-vous autour de la traduction que vous retrouverez dans les détails sur notre site internet: [www.unil.ch/ctl](http://www.unil.ch/ctl). Vous y trouverez également de nombreuses informations relatives à la traduction littéraire: ateliers, conférences et nouvelles publications. Au plaisir de vous rencontrer prochainement à l'une ou l'autre de ces occasions, avec nos meilleurs messages.
- **Prossime iniziative COM&TEC:**  
1° Corso di Perfezionamenti in Comunicazione Tecnica  
Per la prima volta in Italia, organizzato dalla COM&TEC e dall'Università di Pisa.  
Un percorso formativo altamente qualificato sul processo Comunicazione Tecnica, un'opportunità da non perdere per formarsi in questo ambito con un approccio molto pratico e mirato all'analisi e alla risoluzione di criticità comuni affrontate da docenti esperti provenienti da importanti realtà lavorative e dal mondo accademico e della ricerca. <http://www.comtec-italia.org/master.php>  
**Evento COM&TEC e tekomp Europe - Needs in Technical Communication all over Europe—fit for the new trends**  
Verona, 2 Marzo c/o Hotel Leopardi. Presentare e dibattere sulle nuove esigenze/bisogni delle aziende in Italia ed in Europa, trovare insieme il modo per adattarsi ed attrezzarsi per stare al passo con le nuove tendenze. Questi alcuni degli obiettivi di un importante incontro storico ospitato dalla COM&TEC in Italia. Per i Soci e per chi si iscriverà alla COM&TEC in occasione dell'evento, la partecipazione è gratuita. <http://www.comtec-italia.org/eventi-item.php?id=433>  
**World Forum on CNLs (Controlled Natural Languages) – Firenze, 16 e 17 Marzo**  
Per la prima volta in assoluto in Italia un evento che riunisce i creatori di linguaggi controllati e semplificati utili per la realizzazione di Documentazione e Comunicazione chiara, efficace, univoca e senza fraintendimenti.  
Saranno mostrati vantaggi e benefici in termini di efficienza, traducibilità e qualità nell'output multilingue.

Una due giorni per discutere di esperienze, creazione, sviluppo, implementazione e molto altro ancora legato ai CNL con le testimonianze delle aziende in sala. <http://www.comtec-italia.org/eventi-item.php?id=432>

- **Convegno Nazionale - Fermo, 23-24 marzo 2018, Aula del Polo Didattico SSML San Domenico.**  
Organizzato dalla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) presso l'Aula Magna del Polo Didattico della SSML San Domenico di Roma in collaborazione con l'associazione no-profit EUROPEARLL (European Association for Performing Arts Applied to Language Learning) e con il patrocinio della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO e la rappresentanza in Italia della Commissione Europea.  
*Si avverte da più parti l'esigenza di fare il punto sullo stato dell'arte relativo alla figura del mediatore linguistico nell'era digitale e di fronte alle sfide della globalizzazione e della società multietnica. Il convegno si propone di offrire a tutti gli stakeholders ed alle autorità ministeriali un'occasione di riflessione scientifico-culturale e di libero confronto per verificare le esigenze emergenti sia sul piano professionale che su quello formativo e normativo.* La partecipazione al Convegno è a numero chiuso e per partecipare è necessario registrarsi richiedendo i moduli alla segreteria. Gli organizzatori forniranno ai partecipanti anche assistenza nella ricerca di una sistemazione alberghiera durante il convegno. **Segreteria del Convegno:** [info@ssmlfermo.it](mailto:info@ssmlfermo.it) - International Language Academy Srl, Via dell'Università, 16D – 63900 Fermo (FM) Tel.0734.217277 – 0734.673034
- **MET Workshop Day - Milano, 6 aprile 2018 - International University of Languages and Media (IULM)**  
This year MET is organizing a full workshop day on 6 April at the International University of Languages and Media (IULM) in Milan, which has kindly offered its premises. For the Milan sessions, sister association status will also be granted to staff and students of the IULM and the SSML Carlo Bo, and to the METM17 event supporters (AITI, A.N.I.T.I., ASSOINTERPRETI, StradeLab, TradInFo and Università Cattolica del Sacro Cuore). <https://www.metmeetings.org/en/2018-workshops:1058>  
The price of the morning workshops and the afternoon sessions includes a coffee break. Participants are also welcome to sign up for various optional social events: Thursday dinner, Friday lunch in the university canteen, food and drinks on Friday evening, and a Saturday morning walking tour of Milan. [Click here for more details and to sign up.](#)
- I prossimi **TranslatingEurope workshops** previsti in Italia:  
*La traduzione specializzata nell'ambito del turismo e della promozione del patrimonio culturale: nuove sfide sul versante della formazione professionale:* 12 aprile pomeriggio e 13 aprile mattina a Brescia presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore (sarà possibile seguire l'evento in streaming)  
*La tecnologia al servizio della traduzione per aumentare efficienza e precisione:* il 3 maggio (giornata intera) e il 4 maggio (mezza giornata) a Roma, presso l'Università degli studi internazionali (UNINT)  
*Traduttori giuridici fra lingua e diritto – quale formazione?:* il 24 maggio a Milano, presso la sede di Confcommercio. Workshop organizzato in collaborazione con Federlingue. (Sarà possibile seguire l'evento in streaming)  
La partecipazione ai workshop è gratuita. Per informazioni e iscrizioni: [DGT-ROME@ec.europa.eu](mailto:DGT-ROME@ec.europa.eu)
- **FIT-ILF 2018: 13<sup>th</sup> INTERNATIONAL LEGAL FORUM - Legal Translation and Interpreting in a Changing World**  
Chiusi i termini per presentare una propria relazione. Il convegno si terrà a Bonn (Germania) dal 6 all'8 settembre 2018. Per informazioni: <https://aticom.de/fit-ilf-2018/>
- **METM18 - Mediterranean Editors and Translators Meeting 2018 - Girona (Spagna) - 4-6 Ottobre 2018**  
The annual Mediterranean Editors and Translators Meeting (METM), now in its 14th year, is an established CPD and networking event – a highlight in the calendar for many editors, translators, interpreters and other providers of English-language support services in the Mediterranean area and beyond. It offers one and a half days of presentations and keynote speeches, two half days of pre-conference workshops, and a programme of "Off-METM" events.  
<https://www.metmeetings.org/en/presentation:1032> – For general inquiries about the 2018 meeting in Girona, write to [secretary@metmeetings.org](mailto:secretary@metmeetings.org)
- **English legal system, contract law and civil liability**  
Durata: 16 ore. Corso on-line di 14 giorni (8 ore la settimana, da organizzare liberamente) in lingua inglese destinato a traduttori e avvocati, in materia di legislazione inglese, diritto contrattuale e responsabilità civile. Relatore: David Hutchins, Solicitor.  
Per maggiori informazioni: <http://ci3m.co.uk/english-legal-system-contract-law-and-civil-liability>
- **English legal system, criminal law and procedure**  
Durata: 16 ore. Corso on-line di 14 giorni (8 ore la settimana, da organizzare liberamente) in lingua inglese destinato a traduttori e avvocati, in materia di legislazione inglese, diritto e procedura penale. Relatore: David Hutchins, Solicitor  
Per maggiori informazioni: <http://ci3m.co.uk/english-legal-system-criminal-law-procedure>
- **International Commercial Contracts**  
Corso online di legal English, accreditato CNF – 5 ore di formazione – 3 crediti formativi, a cura di Serena de Palma, avvocato internazionale in Milano, CEO Slig Education. Le lezioni sono condotte in lingua inglese e frequentabili in qualunque momento.  
Per **info o iscrizioni** contattare la segreteria di Slig Education Italy, dott.ssa Antonella Tabelli ([antonella.tabelli@sligeducation.com](mailto:antonella.tabelli@sligeducation.com))  
Numero Verde: 800-189563 - Mobile: 328-4638044 – Oppure consultare il link <http://sligeducation.it/en/learn-english-law-online-international-contracts/>

**LA NOSTRA PAGINA FACEBOOK**

**ANITI - Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti**



**3050 'LIKE'!**

<https://www.facebook.com/aniti.it/>